ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ 3

1. Эмоции и действительность. 8

2. Эмотивные смыслы в семной структуре слова 14

3. Средства выражения предикации очень разнообразны 19

Заключение 21

ПРИЛОЖЕНИЕ 1. 22

EXPRESSIONS 40

### ВВЕДЕНИЕ

Язык — это средство, с помощью которого люди описывают все происходящее в жизни, т.е. заставляют все предметы и понятия, окружающие нас, правильно взаимодействовать друг с другом при описании реальных жизненных ситуаций. Это многосложная структура, состоящая из множества мелких деталей, которые постоянно находятся в работе, подчиняясь определенным законам (правилам).

Для нормально владеющего языком человека характерно не хранение в памяти готовых предложений «на все случаи жизни» (понятно, что это просто невозможно), а конструирование для разового употребления новых предложений, даже для сходных ситуаций.

Пригодность предложения для использования в актах речевой коммуникации связана, в частности, с тем, что предложение как раз дает человеку возможность творчески и активно реагировать на постоянно изменяющуюся, динамическую действительность, взаимодействовать (средствами языка) с новыми условиями (как в смысле отражаемого содержания, так и непосредственных участников) речевого акта. В предложении устойчивость структуры (набор структурных схем построения предложений и способов соединения элементов предложения; определенен и конечен) сочетается с постоянной новизной содержания и каждое (или почти каждое; например, есть предложения-формулы: How do you do. Построение говорящим каждого предложения является творческим актом. Из конечного числа слов, используя конечный набор правил, носитель языка способен строить бесконечное множество разных по архитектонике структуры и по содержанию предложений. Придавая полученным предложениям, высказываниям ту или иную интонацию, говорящий может лучше передать свои чувства и эмоции.

Эмоции (фр. émotion от лат. emovere «возбуждать, волновать») – одна из форм отражения мира, обозначающая душевные переживания, волнения, чувства. Эмоции многогранны: они затрагивают чувства и опыт, физиологию и поведение, формы познания и концептуализации. Эмоция объединяет в себе разные явления: эмоциональные реакции, которые имеют свой аналог во внешних способах выражения; эмоциональные состояния, которые связаны с внутренним эмоциональным переживанием, не имеющим внешнего проявления.

В языке имеется определенный арсенал эмотивных средств, от которых зависит естественность коммуникации. Исследование англоязычной речи показало, что для создания эмоционального фона эмотивные средства используются в комплексе. Например,

A: Well, do you like fishing?

B: Yes, I sometimes go fishing in a river near my house in Scotland.

A: Well, here it is different. I go fishing on a lake. It’s a hundred kilometers long! (восхищение)

B: A hundred kilometers? (удивление)

A: Yeah! There are fish this big! (хвастовство)

B: Really? (удивление, сомнение)

A: Do you want to go?

B: OK. (согласие, одобрение)

A: Right. You want a fishing line….

Понятие эмотивных средств связано с категорией эмотивности, то есть с выражением эмоций, при котором общение сохраняет свою жизненность, естественность, эмоциональность. Манифестации различных эмоций средствами языка в речи фактически являются коммуникативными функциями этих средств. Особенности самих эмоций, а именно, диффузность, то есть оттеночность эмоций и стягивание, то есть групповой характер эмоций, оказывают влияние на полифункциональность эмотивных языковых средств и создают трудности при понимании и использовании этих средств в коммуникации. Многозначность эмотивных лексических единиц, в том числе и междометий, не вызывает трудностей у носителей языка, так как разнообразные значения подсознательно усваиваются во время общения в социуме на фоне средств, обеспечивающих снятие полисемии в контексте.

Реализация значения многозначных слов, в частности эмотивов, происходит с помощью

а) паралингвистических средств (мимики, жестов, телодвижений),

б) супрасегментных средств (интонации, тона, громкости),

в) невербального контекста (максимальной обусловленности ситуацией речи),

г) вербального контекста (дополнительного словесного подкрепления).

О значении интонации, эмоций, эмотивной лексики в современном английском языке и пойдет речь в настоящей курсовой работе.

ПРЕДЛОЖЕНИЕ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.

Предложение, как единица языка, имеет форму. Опять-таки, как и в случае других значащих единиц языка, внимание носителей языка (за исключением, возможно, периода усвоения языка) обычно не фиксируется на форме предложения, и потому ее существование не представляется столь очевидным, как содержание.

предложение — составной знак и его форма заключается в наличии в нем набора знаков определенной формы, постоянных и переменных для данного предложения, расположенных в определенной последовательности. Именно на основе формальных признаков мы определим "There were no landing fields.' (J. Aldridge) как предложение, a Were fields there landing no как не-предложение. Следовательно, форма предложения многоступенчата и многокомпонентна. В частности, она включает формальные показатели составляющих предложение компонентов—членов предложения, способ организации этих компонентов, равно как и сам их набор. В грамматике способ организации—это, в частности, взаимная последовательность компонентов, фонетически—это объединение их в границах общего интонационного предложенческого контура.

Каждое предложение оформлено интонационно. Интонационное оформление — неотъемлемое свойство любого предложения. Как и во многом другом, в языке в интонационном оформлении важны не абсолютные признаки такого оформления, а относительные, основанные на противопоставлении интонации, характеризующей разные коммуникативные типы предложений.

Ср., например, интонацию повествовательного и вопросительного предложений (общий вопрос). Учитывая наличие структурной организации предложения, при грамматическом изучении предложения интонационное оформление следует рассматривать как дополнительный признак, описание которого выходит за пределы грамматической теории и входит в компетенцию (синтаксической) фонетики.

Для грамматического изучения интересны проявления взаимодействия грамматики и фонетики, как, например, случаи нейтрализации грамматических показателей повествовательности предложения в результате использования интонации, не свойственной данному структурному типу предложений: 'So you admit it?'. Случаи подобного рода показывают, что в иерархии языковых средств выражения повествовательности вопросительности фонетические показатели занимают более высокое положение по сравнению с грамматическими.

В письменной речи интонация, естественно, физически не представлена, что, однако, не означает снятия этой характеристики предложения.. Она здесь примысливается получателем на основе пунктуационных показателей, грамматической структуры и лексического состава предложений.

Лишь выйдя на уровень предложения, исследователь в состоянии охватить все многообразие языковых явлений, включающее весь их обширный спектр - от просодических до семантических. Многие из них реализуются лишь в предложении.

Важный вопрос, связанный с проблемой центральности предложения в синтаксическом описании, - это вопрос об отношении предложения и высказывания.

Будучи не просто структурной (как все другие единицы более низкого ранга, чем предложение), а и коммуникативной единицей, предложение в процессе речевой коммуникации приобретает свойства,, которые лишь потенциально заложены в предложении и реализуются при актуализации предложения в речи. Например, It's cold here в акте речи может быть просто констатацией факта, но может быть и побуждением к действию, эквивалентным по производимому рече - коммуникативному эффекту предложению Let's go to another place. Реализованное предложение, т. е. высказывание, таким образом, богаче по своим характеристикам, чем предложение, взятое в отвлечении от условий реализации. в высказывании не может быть ничего такою, что не было бы заложено как потенция в предложении. Таким образом, каждое высказывание (т. е. актуализированное предложение) предстает как речевое проявление языковой единицы — предложения. Центральность предложения сохраняется.

Эмоции и действительность.

Тезис о том, что эмоции - одна из форм отражения, познания, оценки объективной действительности, признается представителями разных наук, прежде всего психологами и философами. Это исходное положение у всех исследователей имеет общее уточнение: эмоции - особая, своеобразная форма познания и отражения действительности, так как в них человек выступает одновременно и объектом, и субъектом познания, т.е. эмоции связаны с потребностями человека, лежащими в основе мотивов его деятельности.

Психологическая и психолингвистическая науки нацелены прежде всего на исследования функций эмоций в деятельности человека. Несмотря на четкость научных позиций, состояние изучения психологии эмоций, по мнению самих психологов, остается крайне неудовлетворительным. До сих пор не решена задача построения целостной, многоуровневой психологической теории эмоций. Достаточно сложными оказываются и процессы обозначения эмоций, в разговорной практике мы часто пользуемся одним и тем же словом для обозначения разных переживаний, так что их действительный характер становится ясным только из контекста. В то же время одна и та же эмоция может обозначаться разными словами".

Механизмы языкового выражения эмоций говорящего и языкового обозначения, интерпретации эмоций как объективной сущности говорящего и слушающего принципиально различны. Можно говорить о языке описания эмоций и языка выражения эмоций.

На определенном этапе стало необходимо как-то разграничить лексику, в разной степени эмоционально заряженную, с целью исследования различной природы выражения эмоциональных смыслов. Появилось терминологическое разграничение: лексика эмоций и эмоциональная лексика. Выделение двух типов эмотивной лексики учитывает различную функциональную природу этих слов: лексика эмоций сориентирована на объективацию эмоций в языке, их инвентаризацию (номинативная функция), эмоциональная лексика приспособлена для выражения эмоций говорящего и эмоциональной оценки объекта речи (экспрессивная и прагматическая функции). Таким образом, лексика эмоций включает слова, предметно-логическое значение которых составляют понятия об эмоциях. К эмоциональной лексике относят эмоционально окрашенные слова, содержащие чувственный фон. Принимая во внимание различие природы эмотивной заряженности этих слов, надо учитывать, что лексика того и другого множества участвует в отображении эмоций человека. Она соотносится с миром эмоций и отображает этот мир, следовательно, правильнее будет слить эти два направления в одно. Л.Г.

Ещё в начале XIX в. В. фон Гумбольдт отметил, что язык как деятельность человека пронизан чувствами. В настоящее время лингвистика вновь обратилась к его учению, призывавшего изучать язык в тесной связи с человеком. В свете этой концепции вполне осуществимо и лингвистическое осмысление системных эмотивных средств.

Во все времена люди испытывали, испытывают и будут испытывать одни и те же чувства: радость, горе, любовь, грусть. Накоплен огромный эмоциональный опыт. В связи с этим психологи говорят об универсальности эмоций, сам перечень которых отражает общечеловеческий опыт осмысления психической деятельности человека: "Некоторые отдельные эмоции являются универсальными, общекультурными феноменами. И кодирование, и декодирование ряда эмоциональных выражений одинаковы для людей всего мира, безотносительно к их культуре, языку или образовательному уровню".

Язык не есть зеркальное отражение мира, поэтому, очевидно, мир эмоций и набор языковых средств, их отображающих, не могут полностью совпадать. Таким образом, учитывая наличие в эмоциональном опыте человечества группы ведущих универсальных эмоций, можно предположить существование универсальных эмотивных смыслов и в лексической семантике, что обусловлено семантикой отражения, так как опыт человечества в познании эмоций, как и какого-либо другого фрагмента мира, закрепляется в языковых единицах.

Эмотивная лексика традиционно изучается с учетом таких категорий, как оценочность, экспрессивность, образность, причем связи её с оценкой оказываются особенно тесными. Сопряжение эмоций и оценки не утрачивают актуальности.

Итак, эмоциональность и оценочность - категории, безусловно, взаимосвязанные, а вот на счет характера их связи имеются различные точки зрения.

Лексика языка располагает огромными возможностями для передачи информации в её тончайших смысловых и стилистических оттенках.

Стилистическое богатство лексико-семантического уровня обусловлено не только колоссальным числом входящих в него единиц, но и разнообразием их качества, а также сложной, многоярусной системой их стилистической организации. В пределах лексико-семантической области языка имеем, с одной стороны, единицы, обладающие единственным в своем роде значением и столь же конкретно-неповторимым стилистическим оттенком, с другой стороны, - отвлеченные, охватывающие многие сотни слов стилистические категории (окраски), не уступающие по своей абстракции многим синтаксическим категориям. Речь идет о таких видах экспрессивно-эмоциональной окрашенности, как "шутливое", "ироническое", "высокое" и др. Одни из таких оттенков придают слову положительную, другие - отрицательную окраску. Характер окраски может видоизменяться в зависимости от контекста и речевой ситуации.

Экспрессивно-эмоциональная окраска у слова возникает в результате того, что само его значение содержит элемент оценки. Функция чисто номинативная осложняется здесь оценочностью, отношением говорящего к называемому явлению, а следовательно, эмоциональностью. Такие слова, как airhead, bummer; пустомеля, брюзга, разгильдяй и т.п., уже сами по себе в своей семантике несут экспрессивно-эмоциональный заряд. Слова этой группы обычно однозначны; заключенная в их значении оценка настолько явно и определенно выражена, что не позволяет употреблять слово в других значениях.

Эта лексика используется преимущественно в устно-фамильярной, сниженной речи: лентяй, беспардонный; lazy-bones, cut-throat.

Вторую группу составляют многозначные слова, которые в своем прямом значении стилистически нейтральны, однако в переносном значении наделяются яркой эмоциональностью, например, тряпка (о мужчине), болото (об общественной группе); frog (о французе), frost (о провале).

Третья группа - это слова, в которых эмоциональность достигается аффиксацией, большей частью - суффиксами: мамочка, грязнулька, бабуля; drunkard, gangster, scare-monger, kiddo. Однако это явление не столько собственно лексическое, сколько словообразовательное (см. позицию 29).

Подобно лексике, фразеология содержит богатейшие средства речевой выразительности, придает речи особую экспрессию и неповторимый национальный колорит. Выразительность языка во многом зависит от его фразеологии. Подавляющее большинство фразеологических единиц обозначает те же понятия, которые могут быть переданы словами или описательными конструкциями. Однако, фразеологизмы отличаются от синонимичных слов и описательных оборотов нюансами значения и, главным образом, экспрессией.

Замена фразеологизма словом или словосочетанием не может быть равнозначной: при такой замене исчезают нюансы значений, образы, эмоции - всё, что составляет семантико-стилистическое своеобразие фразеологизмов и делает их "мельчайшими поэтическими единицами языка". Сравните babes and sucklings - unexperienced people; husband's tea - not strong tea; a play with the fire - a dangerous play; dribs and drabs - too little of smth; кровь с молоком - здоровый; зарубить на носу - запомнить; плакать в жилетку - жаловаться.

Совмещение в содержании фразеологических единиц номинативных и эмоционально-оценочных элементов позволяет носителям языка использовать фразеологизмы для передачи не только логического содержания мысли, но и образного представления о чем-либо, а через последнее - и для выражения эмоционального отношения к предметумысли. Так, например, фразеологизмы odd (queer) fish - человек со странностями, cool as cucumber - невозмутимый; тертый калач, стреляный воробей образно характеризуют качества человека (чудаковатость, спокойствие, опытность) и вместе с тем показывают определенное к нему отношение (шутливое, ироническое, презрительное), что не позволяет использовать эти выражения в нейтральной ситуации, когда подобное отношение отсутствует.  
Как и в лексике, во фразеологии со стилистической точки зрения выделяется пласт нейтральных фразеологических единиц и стилистически окрашенные пласты.  
 Яркая эмоциональная окрашенность, оттенки которой чрезвычайно многообразны, характерна для разговорных фразеологических единиц. Она создается как отдельными их компонентами, так и тем образно-метафорическим значением, которое возникает в результате сочетания этих компонентов.

Чистыми знаками эмоций являются междометия. Эти слова составляют совершенно особый слой лексики, поскольку у них нет предметно-логического значения. В междометиях сосредоточены все типические черты, отличающие эмоциональную лексику: синтаксическая факультативность, то есть возможность опущения без нарушения отмеченности фразы, отсутствие синтаксических связей с другими частями предложения; семантическая иррадация, состоящая в том, что присутствие хотя бы одного эмоционального слова придает эмоциональность всему высказыванию.

Многие эмоциональные слова, а междометия в особенности, выражают эмоцию в самом общем виде, даже не указывая на её положительный или отрицательный характер. "Oh" , например, может выражать и радость, и печаль, и многие другие эмоции: Oh, I'm so glad; Oh, I'm so sorry; Oh, how unexpected!

### Эмотивные смыслы в семной структуре слова

В последние годы лексикология достигла выдающихся результатов в описании системности лексики, в выявлении и описании структурно-семантической организации различных лексических множеств. Это, в свою очередь, стало возможным благодаря тщательной разработке теории семантической и семной структуры слова. Окончательно сформировалась область знания, специализирующаяся на изучении семантической структуры слова, - семасиология с разделами семной и семемной семасиологии.

Семная семасиология характеризуется обилием позиций и подходов к описанию семной структуры слова. Общепризнанными являются представления о структурном характере семемы, её полевой модели, о наличии макрокомпонентов в структуре значения (денотация и коннотация).

Эмотивные смыслы необыкновенно гибки, подвижно и вариативно отражаются в лексической семантике. Основанием единой модели глобального описания всего множества эмотивной лексики может служить сема эмотивности, участвующая в манифестации эмоций в семантике слова. Статус семы не только определяется её позицией в семной структуре слова, но и сам определяет характер манифестации эмотивных смыслов слов.

Словарные дефиниции большей части эмотивной лексики сближаются благодаря общему содержанию, имеющемуся в них. А.А.Уфимцева называет "эту интегративную по сущности и трансформированную по форме выражения общую для целого ряда единиц сущностную часть словарной дефиниции - идентифицирующим предикатом".

Сема эмотивности, выступая в статусе категориально-лексической семы , выполняет функцию идентифицирующего и обычно представляет собой аналитическое сочетание, построенное по модели "понятие о чувстве + конкретное наименование какого-либо чувства", например: боязнь - чувство страха, опасения; любить - чувствовать глубокую привязанность к кому-, чему-либо.

Первый компонент модели - основной идентификатор эмотивности, идентификатор первой степени (ИЭ 1 ). Обычно он выражается словами обощенной семантики типа "чувствовать - feel ", "испытывать - experience ". Второй компонент - дополнительный идентификатор эмотивности второй степени (ИЭ 2 ) , замещается чаще всего конкретными наименованиями эмоций типа "любовь - love , страх - scare/fear , ненависть - hatred " и другие. Итак, категориально - лексическая сема эмотивности (КЛСЭ) обычно реализуется сочетанием обобщенного и конкретного предикатов эмотивности (КЛСЭ = ИЭ 1 + ИЭ 2 ).

В иерархии внутрисемных компонентов КЛСЭ занимает одну из первых семантических позиций, т.е. она является зависимой от таких компонентов, как "состояние", "отношение", "действие", "воздействие", "признак", "лицо" и другие. В связи с этим в словарных дефинициях сема эмотивности сливается в единое целое с подобными семами, в результате чего эмоции передаются в языке чаще не как отвлеченные сущности, а как характерные проявления объективной действительности: как состояние, отношение и другое. Например, весело " о наличии веселья, о радостном настроении"; веселеть "становиться веселым"; веселить "вызывать веселье"; веселый "полный веселья"; весельчак " тот, кто имеет веселый нрав"; веселье "радостное настроение".

Базовые идентификаторы эмотивной лексики передают общую идею лексического поля - идею чувства, эмоции как особой психической реальности. Именно они формируют лексическое поле эмоций.

Дополнительные идентификаторы, конкретизируя идею чувства, передают содержание эмоций, которое называют "тоном", "тональностью", "квантом". Тем самым они выполняют классификационно-номинативную функцию. В системе лексики национального языка они представляют систему эмоций так, как она сложилась в жизни человечества и как она осознается человечеством на определенном этапе его существования. Учитывая это, эмотивные смыслы, передаваемые дополнительными идентификаторами, называют денотативно-исходными эмотивными смыслами. Частотность, повторяемость эмотивных смыслов в семантической структуре слова является критерием выбора имени множеств, содержащих эти эмотивные смыслы. Известный психолог К.Изард Включает в мотивационную систему человека 10 фундаментальных эмоций: интерес, радость, удивление, горе, гнев, отвращение, презрение, страх, стыд, вина.

Как видим, исходные эмотивные смыслы совпадают с номинациями базовых эмоций и с самыми частотными словами из множества эмотивной лексики. Следовательно они составляют семантическое ядро эмотивной лексики.

Эмотивные смыслы могут быть представлены в лексической семантике как дополнительные, при этом они в статусе дифференциальных сем уточняют содержательно различные категориально-лексические семы (КЛС). Например, откровение - откровенное признание, сообщение (КЛС сообщение) ; курьез - смешной, забавный случай (КЛС событие).

Принято считать, что дифференциальные семы характеризуют отдельные стороны предмета номинации в различных аспектах: субъектно-объектном, собственно определительном, обстоятельственном.

Дифференциальная сема эмотивности (ДСЭ) принципиально отличается от других представителей этого класса сем: она содержит такого рода информацию, которую призвана обозначать, содержать КЛС. По своему содержанию, по денотативной соотнесенности (обозначение чувства) , - это предикатная сема, что легко доказывается трансформациями словарных дефиниций. Например, попирать - топтать кого-, что-либо, наступать на кого-либо (с презрением) ~ топтать кого-, что-либо и испытывать при этом презрение. По позиции в семной структуре слова и по функции - это дифференциальная сема, зависимая от КЛС и уточняющая её в различных семантических параметрах. Таким образом, наблюдается совмещение, наложение денотативно-предикативного и функционально-позиционного смыслов, например: балагурить - говорить весело, забавно (КЛС "говорение" + ДСЭ) , где ДСЭ выражает сложный смысл: 1) обозначает определенное эмоциональное состояние (веселье) - денотативно-предикативный смысл; 2) выражает определенное синтаксическое значение (обстоятельственно характеризующее) - позиционно-функциональный смысл. Итак, это особая, синкретичная по природе сема, занимающая переходное положение между идентифицирующим предикатом (КЛС) и собственно дифференциальными семами. Фактически это скрытая, включенная предикатная сема, существующая в слове в статусе дифференциальной семы.

Коннотативно-эмотивные смыслы находятся за пределами логико-предметной части значения. Специалисты по коннотации связывают эмотивные смыслы этого типа прежде всего с экспрессивной функцией языка, учитывая то, что они лежат в плоскости эмоционального самовыражения говорящего, обнажения его эмоционального состояния и эмоционального отношения (эмотивы-экспрессивы). В связи с этим лексические значения, включающие эмотивные смыслы такого рода, принято считать эмотивно окрашенными или оценочно-экспрессивными. Рассматриваемая лексика обнаруживает двунаправленность процесса номинации: вовнутрь (самовыражение говорящего) и в окружающий мир (эмоциональная оценка его). Эмоциональное отношение, выражаемое к обозначаемому предмету действительности, соотносится в первую очередь с чувствами-отношениями типа "презрение", "пренебрежение", "порицание" или "восторг", "восхищение" и т.п. Набор выражаемых чувств предельно ограничен исходными базовыми эмоциями, варьируемыми в полюсах одобрения / неодобрения.

В итоге наблюдается единое, нерасчлененное обозначение одной лексемой и объекта - источника эмоции говорящего, и самого эмоционального отношения говорящего (оценочно характеризующие слова, слова субъективно-оценочные).

Коннотативная эмотивная семантика имеет выражение в виде системы лексикографических помет. Число помет строго ограниченно, и располагаются они на оценочной шкале переходности в диапазоне от отрицательной до положительной оценки. Вершину классификации этих помет образуют два варианта оценки - положительная и отрицательная, дальше наблюдается их градация в определенном эмотивном регистре с учетом конкретной разновидности эмоций. В частности, в МАС коннотативно-эмотивная семантика описывается с использованием 8 основных эмосем: одной эмосемы мелиоративной оценки (ласкательное) и 7 эмосем пейоративной (уничижительной) оценки (шутливое, ироническое, неодобрительное, пренебрежительное, презрительное, грубое, бранное).

Принципиальное отличие коннотативных эмотивных смыслов от денотативных состоит в том, что они существуют не для отражения мира чувств в действительности, а для отражения эмоционального отношения говорящего к действительности. Отсюда их явная оценочность. Эти смыслы в большей степени актуальны и коммуникативны, форма их существования живая речевая деятельность. В плане содержания их отличает, во-первых, предельная ограниченность, узость круга выражаемых эмоций (в разных исследованиях насчитывается от 7 до 17 эмотивных коннотатов) , во-вторых оценочность. Семы эмотивности (эмотивы-коннотаты), их манифестирующие, занимают место на периферии лексического значения и выполняют при этом функцию выражения эмоций говорящего и придания слову определенной эмоциональной тональности, в связи с чем слова, содержащие эти смыслы, амбивалентны: они одновременно обозначают объект - источник эмоций (номинативная функция) и выражают эмоционально-оценочное отношение к нему говорящего (экспрессивная функция).

### Средства выражения предикации очень разнообразны

Для всех языков универсальным средством выражения предикации является интонация, которая, как уже было сказано выше, отличает предложение от простой группы слов, поставленных рядом, даже если эти слова связаны друг с другом по существующим в данном языке грамматическим правилам: без интонации они будут представлять собой лишь потенциальное предложение.

Особое значение интонация приобретает в однословных предложениях, и если, например, словоформа come (повелительное наклонение) произнесена без соответствующей интонации, то неясно, что она означает — повеление, приглашение или просьбу (ведь слово, взятое само по себе, интонации не имеет). Единица [kAm] — просто слово, но [kAm], произнесенное с определенной интонацией, уже есть предложение, имеющее определенную целевую направленность. В письменной речи интонация как таковая не изображается; понять ее помогает смысл и отчасти пунктуация, которая служит главным образом для того, чтобы разобраться в структуре предложения.

Другим типичным способом выражения предикации является выражение ее с помощью предикативных (личных) форм глагола. Предикативными, или личными, формами глагола называются формы, выражающие лицо, число, наклонение, время. Основным элементом предикации является модальность, без которой немыслима никакая предикация. Однако модальность в форме того или иного наклонения только модифицирует предикацию, указывая на ту или иную связь с действительностью. В случае же совпадения с действительностью (в изъявительном наклонении) необходимым элементом предикации оказывается также указание на время, к которому относится данное высказывание. Кроме того, когда что-то утверждается, это делается всегда в отношении какого-либо предмета или лица. В связи с этим возникает необходимость в формах лица и числа, с помощью которых вовлекается в предикацию тот предмет или лицо, в связи с которым делается данное конкретное утверждение. Поэтому в речевой практике иногда можно ограничиться лишь глаголом, опустив подлежащее. Такое построение предложения особенно характерно для греческого и латинского языков (ср., например, лат. Dum spiro, spero).

В некоторых случаях средством выражения предикации является отсутствие глагола. Особенно часто подобные случаи наблюдаются в русском языке, например, в предложении типа 'Мой брат — доктор'. Сюда же примыкает и английский оборот вроде Why not go there? Почему не пойти туда ?, в котором отсутствует предикативная форма глагола. Однако, кроме этих отдельных, особых конструкций, в английском языке может наблюдаться также регулярное и закономерное выражение предикации без предикативной формы глагола.

### Заключение

Опыт человечества в познании эмоций закрепляется в языковых единицах. Эмоции универсальны, а структура эмотивной лексики не совпадает в разных языках, имеет национальную специфику. В связи с этим, выделяются универсальные эмотивные смыслы в лексической семантике. Эмотивная лексика тесно связана с оценочной, но для исследования эмотивной лексики избирать оценочные слова нецелесообразно. Основанием единой модели описания всего множества эмотивной лексики может служить сема эмотивности. Она участвует в манифестации эмоций в семантике слова. Занимая разные позиции в семной структуре слова, сема эмотивности может являться главной категориально-лексической или зависимой дифференциальной семой. разговорного стиля. Чувства и эмоции практически невозможно выразить с помощью только одного языкового средства. Обычно эмоциональность в речи выражается совокупностью языковых средств разных уровней.

### ПРИЛОЖЕНИЕ 1.

MEET MY FRIENDS! ПОЗНАКОМЬТЕСЬ С МОИМИ ДРУЗЬЯМИ!

---------------- -------------------------------

I AM GLAD YOU ARE HERE Я РАДА, ЧТО ВЫ ЗДЕСЬ

---------------------- --------------------

Good evening, ladies and Здравствуйте, дамы и господа!

gentlemen!

I am glad to meet you. Я рада познакомиться с вами.

My name is ... Меня зовут ...

Oh, doctor ...! О, доктор ...!

Why are you here, Dr...? Почему Вы здесь, доктор?

This is a small world! Тесен мир!

... meet my friends! ... познакомьтесь с моими друзьями.

This is ... from Washington D.C. Это ... из Вашингтона,округ Колумбия.

He is a chemist. Он химик.

Glad to meet you! Рады познакомиться с Вами!

How do you do! Здравствуйте!

...may I intriduce ...? ... можно мне представить господина...?

...meet ..., please. ..., познакомьтесь с ...

What is ...? Кто ...?

How do you do! Здравствуйте!

Are they on vacation, too? Они также проводят здесь отпуск?

Maybe yes, maybe no, "Может - да, а может - нет,

Maybe rain, maybe snow. Может, дождик, может, снег."

WHAT ABOUT THE LANGUAGE PROBLEM? А КАК С ПРОБЛЕМОЙ ЯЗЫКА?

And what about the language А как с проблемой языка?

problem?

Oh, ... is with us. О, с нами ...

She is an interpreter. Она переводчик.

Where is ... from? Откуда ...?

Is she from England? Она из Англии?

Better ask her yourself. Лучше спросите ее сами.

We are happy to meet you. Счастливы с Вами познакомиться.

What's your mother tongue? Какой Ваш родной язык?

I am English. Я англичанка.

What's your name, sir? Как Вас зовут, сэр?

I'm ..., my friends call me ...! Я - ..., мои друзья зовут меня ...!

We are glad to meet you,...! Мы рады познакомиться с Вами,...!

Are you a tourist? Вы турист?

No, I am not. Нет.

I'm on business here. Я здесь по делу.

Is he a teacher or an artist? Он преподаватель или художник?

You are wrong. Вы ошибаетесь.

Are you a driver or a pilot? Вы шофер или летчик?

He is a sportsman. I am sure. Он спортсмен. Я уверен.

You are wrong again. Вы ошибаетесь опять.

What's your profession? Ваша профессия?

I am a diplomat. Я дипломат.

Oh, Mr. ... is V.I.P. О, м-р ... очень важная персона.

(very important person).

What country are you from? Из какой Вы страны?

I'M A BACHELOR OF SCIENCE Я - БАКАЛАВР НАУК

Are you a diplomat too, sir? Вы тоже дипломат, сэр?

I'm a bachelor of science. Я бакалавр наук.

But I'm married. Но я женат.

My name is ... Меня зовут ...

Are you from Ireland? Вы из Ирландии?

Yes, I am. Да.

I am at an International Я здесь на международной

Conference here. конференции.

Oh, what a nice meeting! О, какая приятная встреча!

I am happy to be among you! Я счастлив быть среди вас!

LET ME INTRODUCE MYSELF РАЗРЕШИТЕ ПРЕДСТАВИТЬСЯ

Who is this gentleman? Кто этот господин?

Let me introduce myself. Разрешите представиться.

... a correspondent. ... - корреспондент.

I'm with the "Morning Star". Я из "Морнинг Стар".

I'm from Great Britain. Я из Великобритании.

We are pleased to meet you,... Рады познакомиться с Вами,...

Here is my first interview... Вот мое первое интервью...

Ladies and gentlemen, this is ... Дамы и господа! Это - мисс ...

She is our favourite singer. Она наша любимая певица.

Oh, thank you, ladies and О, благодарю вас, дамы и

gentlemen! господа!

I'm glad to meet you! Рада познакомиться с вами!

Oh, we are glad you are here,... Мы рады, что Вы здесь, мисс ...

One question for the "Morning Один вопрос для "Морнинг Стар"

Yes, if he is a multimillionaire. Да, если он мультимиллионер.

What about you, ... А как Вы,мисс ...?

Neither black nor brown. Ни черный,ни коричневый.

What languages can you speak,...? На каких языках Вы говорите, мисс ...?

"TO BE OR NOT TO BE?" "БЫТЬ ИЛИ НЕ БЫТЬ?"

This is my friend ... Это мой друг ...

Is she an actress from Она актриса из Стратфорда-на

Stradford-on-Avon? -Эвоне?

Yes, from that famous theatre Да,из того знаменитого театра

"to be or not to be"... "быть или не быть"...

Let me introduce Mrs ... Разрешите представить миссис ...

She is from Scotland. Она из Шотландии.

It is nice you are here, Mrs... Приятно,что Вы здесь,миссис...

How do you do! Здравствуйте!

What are you,...? Кто Вы,мисс ...?

I'm an economist. Я экономист.

Oh, it's wonderful! О,это чудесно!

Then you can count quickly, Значит Вы умеете считать быстро,

can't you? не так ли?

How many people are there here? Сколько человек здесь?

Can I help you? Можно Вам помочь?

Are you a mathematician? Вы математик?

No, I am not. Нет.

But I can count. Но я умею считать.

I can add and divide. Я умею прибавлять и делить.

There are 13 people here. Тринадцать человек здесь.

(one, two, three, four, five, (1,2,3,...,13)

six, seven, eight, nine, ten,

eleven, twelve, thirteen)

There are 8 men and 5 women here. Здесь 8 мужчин и 5 женщин.

Thank you, it's very kind of you. Спасибо, очень мило с Вашей стороны.

You are welcome. Пожалуйста.

MY FRIEND IS YOUR FRIEND МОЙ ДРУГ - ТВОЙ ДРУГ

Who are you, sir? Кто Вы, сэр?

I am ...,an engineer from Я -..., инженер из Новой Зеландии.

New Zealand.

I am on an exchange basis here. Я здесь по обмену.

And who is this gentleman? А кто этот господин?

He is ..., a lawyer. Он - адвокат.

I am from Australia. Я из Австралии.

Glad to meet you! Рады познакомиться с Вами!

The more we are together, Чем больше мы вместе,

The happier we are. Тем радостнее мы.

For my friend is your friend. Потому, что мой друг - это твой друг.

And your friend is my friend. А твой друг - это мой друг.

The more we are together, Чем больше мы вместе,

The happier we are. Тем радостнее мы.

MONDAY

CAN'T YOU HELP ME? НЕУЖЕЛИ ВЫ НЕ МОЖЕТЕ МНЕ ПОМОЧЬ?

I'd like a ticket to Moscow, please. Я бы хотел билет до Москвы, пожалуйста.

When do you want to fly? Когда Вы хотите лететь?

Today. Сегодня.

I'm afraid it's impossible. Боюсь,что это невозможно.

But I need a ticket badly. Но мне очень нужен билет.

YOU ARE LUCKY! ВАМ ПОВЕЗЛО!

Hallo! Will you marry me, Mary? Алло! Ты выйдешь замуж за

меня, Мэри?

And marry me quick? И выйдешь замуж за меня

скоро?

Yes, and who is speaking? Да, а кто говорит?

My best wishes! Мои поздравления!

But what about my problem? Но как насчет моей проблемы?

Tourist class, please. Туристический,пожалуйста.

First class is too expensive. Первый класс слишком дорог.

ARE YOU FREE? ВЫ СВОБОДНЫ?

Taxi! Hey, taxi! Такси, эй, такси!

Are you free? Вы свободны?

Yes, sir, where to? Да, сэр, куда?

To the Airport, please. В аэропорт,пожалуйста.

Drive as fast as you can. Поезжайте как можно быстрее.

Mind your own business. Не вмешивайтесь.

Who is the driver here? Кто водитель здесь?

You have your job, У Вас своя работа,

I have mine. У меня своя.

WHAT'S HAPPENED? ЧТО СЛУЧИЛОСЬ?

What's happened? Что случилось?

An accident happened to my Несчастье случилось с моим братом

brother Jim. Джимом.

Somebody threw a tomato at him. Кто-то бросил в него томатом.

Tomatoes are juicy, Томаты сочны и

But this one was specially Но этот был специально положен

packed in a tin. в консервную банку.

I HAVEN'T SEEN YOU FOR AGES Я НЕ ВИДЕЛ ТЕБЯ ЦЕЛУЮ ВЕЧНОСТЬ

Your face seems familiar to me. Ваше лицо кажется мне знакомым.

I can't believe my eyes. Не могу поверить своим глазам.

I haven't seen you for ages. Я не видел тебя целую вечность.

How are you? Как поживаешь?

Thanks, I am fine. Спасибо,хорошо.

Are you still single? Ты все еще холост?

Nothing of the kind. Ничего подобного.

I'm married. Я женат.

A father of two children. Отец двух детей.

How old are they? Сколько им лет?

My daughter is three. Моей дочери три.

My son is still a baby. Мой сын еще младенец.

How are your parents? Как поживают твои родители?

They are perfectly all right. Они живы и здоровы.

I am happy to hear that. Рад слышать это.

My younger brother is married. Мой младший брат женат.

My older sister lives with Mоя старшая сестра живет с

our parents. родителями.

You don't say so! Да что ты говоришь!

WHO IS THIS LUCKY GIRL ? КТО ЭТА СЧАСТЛИВАЯ ДЕВУШКА ?

Who is this lucky girl? Кто эта счастливая девушка?

Do I know her? Я знаю ее?

Does she work? Она работает?

She takes care of the Она смотрит за детьми.

children.

And we travel a lot. И мы много путешествуем.

WHERE ARE YOU GOING NOW ? КУДА ТЫ ИДЕШЬ СЕЙЧАС ?

Fancy meeting you here! Не ожидал увидеть тебя здесь!

Where are you going now? Куда ты едешь сейчас?

Leaving for Moscow. Уезжаю в Москву.

I often go on business Я часто уезжаю по делам туда.

there.

And I'm being late for my plane. И я опаздываю на самолет.

I can give you a lift. Я могу тебя подвезти.

I wish you good luck. Желаю тебе удачи.

Have a cigarette, please. Не хочешь ли сигарету?

I'M GETTING ABSENT-MINDED Я СТАНОВЛЮСЬ РАССЕЯННЫМ

Customs Officer: Fill in the Заполните декларацию, пожалуйста.

declaration, please.

Your name, sir. Ваше имя, сэр.

Permanent address, occupation. Постоянный адрес, род занятий.

What's wrong? В чем дело?

"My Bonnie is over the ocean, "Мой милый за океаном,

Oh, bring back my Bonnie to me. Верните моего милого ко мне.

And bring back my Bonnie to me. И вернули мне моего милого

Last night as I lay on my Вчера ночью, когда я лежала на

pillow, подушке,

Last night as I lay on Вчера ночью, когда я лежала

my bed, на постели,

TUESDAY

THE TV SET IS OUT OF ORDER ТЕЛЕВИЗОР НЕ В ПОРЯДКЕ

Did you ring, sir? Вы звонили, сэр?

Yes, I did. Да.

What can I do for you? Что я могу сделать для Вас?

My TV-set is out of order. Мой телевизор не в порядке.

What's wrong with it? А что с ним?

The screen doesn't glow. Экран не светится.

Sorry,this way,please. Простите,сюда,пожалуйста.

WHAT'S SO FANNY? ЧТО ЗДЕСЬ СМЕШНОГО?

May be it's in your suitcase, Может быть, он в чемодане или в шкафу?

or in the wardrobe?

It's not there. Его там нет.

It can't be on the stand, can it? Он не может быть на вешалке, а?

WHEN IN ROME DO AS THE ROMANS DO ЖИВЕШЬ В РИМЕ - ЖИВИ КАК РИМЛЯНИН

Excuse me, madam! Простите,мадам.

Yes, please, what can I do for you? Да, пожалуйста, чем могу быть полезна?

I want to have my room. Я хочу получить свою комнату.

What's your name, sir? Ваша фамилия,сэр?

But ... Но ...

No "buts", sir. Никаких "но",сэр.

"When in Rome do as the Romans do" "Живешь в Риме - живи как римлянин"

Your nationality, permanent Ваша национальность, постоянный адрес?

address?

Date of birth, place of birth? Дата рождения, место рождения?

Solomon Grandy, born on Monday, Соломон Гранди, родившийся в

понедельник,

Christened on Tuesday, Крещеный во вторник,

Married on Wednesday, Женившийся в среду,

Divorced on Thursday, Разведенный в четверг,

Fell ill on Friday, Заболел в пятницу,

Died on Saturday, Умер в субботу,

Was burried on Sunday Похоронен в воскресенье.

That is the end of Solomon Grandy. Вот и конец Соломона Гранди.

Did you come here to recite Вы,сэр,приехали сюда декламировать

poems, sir? стихи?

WHEN DID YOU ARRIVE? КОГДА ВЫ ПРИЕХАЛИ?

When did you arrive, sir? Когда Вы приехали, сэр?

I arrived yesterday. Я приехал вчера.

Yesterday. Вчера.

But we had no vacant rooms Но у нас не было свободных номеров

yesterday. вчера.

And we have no vacant rooms И у нас нет свободных номеров

today, sir. сегодня,сэр.

When do I come in? Причем тут я?

Let me explain, please. Разрешите мне объяснить, пожалуйста.

In the morning I got up at 8. Утром я встал в 8 часов.

I took a cold shower ... Я принял холодный душ ...

At 8.30 you shaved... В 8.30 Вы побрились...

That's exactly what I did. Именно это я и сделал.

Well, sir? Ну и что, сэр?

HERE IS A LETTER FOR YOU ТЕБЕ ПИСЬМО

Here is a letter for you. Тебе письмо!

Who is it from? От кого?

Come on, guess! А ну-ка, отгадай!

I'M GLAD WE'VE MADE FRIENDS Я РАДА, ЧТО МЫ ПОДРУЖИЛИСЬ

Somebody is asking for trouble. Кто-то напрашивается на неприятности.

And what about the letter? А как насчет письма?

I want to read it after all. Я хочу прочитать его в конце концов.

It's a message from our Это записка от наших русских

Russian friends. друзей.

They called on us in the morning. Они заходили к нам утром.

What a pity we were not in! Как жаль, что нас не было!

Will they come again? Они придут еще?

They promised to come by six. Они обещали зайти к шести.

Splendid, they are very nice people. Чудесно, они очень милые люди.

YOU SPEAK ENGLISH VERY WELL ВЫ ХОРОШО ГОВОРИТЕ ПО-АНГЛИЙСКИ

You speak English very well. Вы хорошо говорите по-английски.

Are you joking? Вы шутите?

I wish I could speak Russian Я бы хотел так говорить по-русски.

like that.

And you speak with an А Вы говорите с американским про-

American accent. изношением.

It is more difficult for me Мне трудно понимать Вас.

to understand you.

Oh,sorry,I shall speak О,простите,я буду говорить мед-

slower. леннее.

MOSCOW WELCOMES YOU МОСКВА ПРИВЕТСТВУЕТ ВАС

Good morning, ladies and gentlemen! Доброе утро, дамы и господа!

Let me introduce myself. Разрешите представиться.

I'm from the House of Friendship. Я из Дома Дружбы.

I'll be your guide today. Я буду вашим гидом сегодня.

My name is ... Меня зову (русское имя)...

Welcome to the capital. Добро пожаловать в столицу.

I hope you'll enjoy your trip Я надеюсь, что Вам понравится Ваше

about the Soviet Union. путешествие по Советскому Союзу.

Have you already seen much of Вы уже многое видели в Москве?

Moscow?

SATURDAY

IT'S JOKE ЭТО ШУТКА

Come in, please. Войдите,пожалуйста.

Doctor, you must help us. Доктор, Вы должны помочь нам.

I am at your service. Я в вашем распоряжении.

Do you have a headache? У вас болит голова?

I never have headaches. У меня никогда не болит голова.

Have you caught cold? Вы простудились?

He takes a cold shower Он принимает холодный душ

every morning! каждое утро!

Maybe you are a bit tired then? Тогда, возможно, Вы немного устали?

You are wrong again. Вы ошиблись опять.

Is anybody ill? Кто-нибудь болен?

No, nobody is. Нет,никто.

What has happened? Что же случилось?

ON BROAD THE PLANE НА БОРТУ САМОЛЕТА

Ladies and gentlemen, the Дамы и господа, капитан и команда

captain and the crew welcome приветствуют вас на борту нашего

you on board our plane. самолета.

Fasten your safety belts, please. Пристегните, пожалуйста, ремни.

We are going to fly at an Мы будем лететь на высоте 20.000

altitude of about 20.000 feet. футов.

Observe the no-smoking sign. Обратите внимание на табло"Не курить"

The weatherman promises us Метеоролог обещает нам хорошую

fair weather and favourable погоду и благоприятный ветер. Спасибо.

wind. Thank you.

Excuse me, what did she say? Простите, что она сказала?

I am a bit absent-minded today. Я немного рассеянна сегодня.

I could hardly follow her. Я ее с трудом понимала.

She gave some conventional Она дала обычные инструкции.

instructions.

There is nothing special И в этом нет ничего особенного.

about it.

I am not quite sure of my Я не совсем уверена в моем

English. английском.

Excuse my curiosity, but where Простите мое любопытство, но где

did you pick up such good Вы научились так хорошо говорить

English? по-английски?

At the Chair of Intensive На кафедре интенсивных методов

Methods of Teaching Foreign обучения иностранным языкам.

Languages.

Did it take you long? У Вас на это ушло много времени?

Believe it or not, only Верите или нет, только 3 месяца.

three months.

You don't say so! Да что Вы говорите!

I've stayed in your country Я провел в Вашей стране полгода!

for half a year.

And I can't speak Russian. И я не могу говорить по-русски.

And I know only what's the И я знаю только, как будет по-русски

Russian for:"caviar, okroshka, "икра, окрошка и настоящий русский

and typical Russian salad". салат".

Oh, with this vocabulary you О, с этим словарем Вы можете чувство-

could feel at home at any вать себя спокойно в любом ресторане

restaurant in Moscow. Москвы.

What has struck you most in Что больше всего поразило Вас в

the Soviet Union? Советском Союзе?

Great desire for peace, to Во-первых, огромное стремление к миру.

begin with.

Optimistic plans, construction Оптимистические планы, планы

programmes. строительства.

One can't help noticing it. Этого нельзя не заметить.

Let's have a cup of coffee. Давайте выпьем по чашке кофе.

No, thank you. I don't feel Нет, благодарю. Мне ничего не

like having anything. хочется.

I feel a bit air-sick. Меня немножко подташнивает.

I've got some magic pills. У меня есть магические таблетки.

Pull yourself together and take Возьмите себя в руки и примите

one right now. одну сейчас же.

You are so considerate. Вы так заботливы.

I am very much obliged to you. Я Вам очень благодарна.

LONDON WELCOMES US ЛОНДОН ПРИВЕТСТВУЕТ НАС

------------------ -----------------------

Attention, ladies and gentlemen! Внимание, дамы и господа!

We are flying over the Channel. Мы пролетаем над Ла-Маншем.

The temperature in London is 80. Температура в Лондоне 80.

Did she say 80? Она сказала 80?

Yes, quite right. What's wrong Да, совершенно верно, а что здесь

about it? не так?

But it's almost the boiling Но это почти точка кипения!

point!

Nothing of the kind! Ничего подобного!

She meant 80 Fahrenheit. Она имела ввиду 80 по Фаренгейту.

It's only 26 above zero Centigrade. Это только 26 выше нуля по Цельсию.

We are lucky ti have such Нам повезло, что в Лондоне такая

fine weather in London. прекрасная погода.

On the whole the climate of В целом, климат Англии мягкий.

England is mild.

It depends on the geographical Это зависит от географического

position of the country. положения страны.

Look, we are approaching London. Смотрите, мы приближаемся к Лондону.

It welcomes us with a sunny sky. Он встречает нас солнечным небом.

Happy landing! Счастливой посадки!

Here we dance Looby-Loo, Вот мы танцуем "Лубилу",

All on a Saturday night. Все в субботний вечер.

I put my right hand in, Правую руку вперед,

I put my right hand out, Правую руку назад,

I give my right hand Я встряхиваю правой рукой:

a shake, shake, shake... раз, два, три...

And turn myself about. И кружусь.

I put my left hand in, Левую руку вперед,

I put my left hand out, Левую руку назад,

I give my left hand Я встряхиваю левой рукой:

a shake, shake, shake... раз, два, три...

And turn myself about. И кружусь.

### EXPRESSIONS

Will you come - вы придете

Are called - называются

I shell have to - мне придется

Be afraid - бояться

Catch a cold - простудиться

Get better - выздоравливать

What is matter whis you - что с вами

Look after - заботится

Would you mind - вы бы не возражали против ...

Does this room suit you ? - устроит ли вас этот номер

Reserve this room for me - забронируйте мне этот номер

I should like to have a bath - я бы хотел принять ванну

I want to have my ? linen washed - я хочу отдать в стирку мое белье

I want my hair cut very short - я хочу подстричься очень коротко

Make the parting in the middle, please - сделайте пробор по середине,пожалуйста

I should like a shave - я бы хотел побриться

Make yourself at home - устраивайтесь поудобней

It is very kind of you - это очень любезно с вашей стороны

As soon as you possible can - как только сможете

I should like you to know - я хочу вас познакомить

Will you have dinner whith us - вы не откажитесь с нами пообедать

Whith all my heart - от всей души

One of these days - на днях

By all means - обязательно

I'm afraid it's too much trouble -боюсь, не причины ли вам беспокойства

No trouble at all - никакого беспокойства

Nothing very special - ничего особенного

That's really too good of you - это очень любезно вашей стороны

If you don't mind - если вы не возражаете

There's to you health - за ваше здоровье

If you care for it - если это вам хочется

It's hight time - вполне пора

How are you getting on - как вы живете

Everything is quite right, thank you - все в порядке,спасибо

Are all your people well ? - у вас все в семье здоровы

What a long time since we met last ? - как давно мы с вами не встречались

Do you mind my smoking ? - вы ничего не будите иметь против, если я закурю

Not at all - пожалуйста

How old is your little son ? - сколько лет вашему младшему сыну

Best wishes a happy new Year ! - поздравляем вас с Новым годом !

Would you mind - вы бы не возражали против ...

Does this room suit you ? - устроит ли вас этот номер

Reserve this room for me - забронируйте мне этот номер

I should like to have a bath - я бы хотел принять ванну

I want to have my ? linen washed - я хочу отдать в стирку мое белье

I want my hair cut very short - я хочу подстричься очень коротко

Make the parting in the middle, please - сделайте пробор по середине, пожалуйста

I should like a shave - я бы хотел побриться

What time is it - сколько время

Hour minutes to one - без четверти час

Keep good time - хорошо идут

Nine o'clock - 9 часов

Dont't mention it - пожалуйста

All right - все хорошо

It gets - становиться

It snows - снег идет

It rains - дождь идет

Snow fall - снегопад

Many happy returns of the day - поздравляю с днем рождения

Get married - жениться

Was born - родился

How are you ? - как вы поживаете

That's all right - пожалуйста не за что

You are welcome - добро пожаловать

Dinner plate - большая мелкая тарелка

Soup plate - глубокая тарелка

tablespoon - столовая ложка

teaspoon - чайная ложка

stewed fruit – компот

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ:

1. КУТУЗОВ Практическая грамматика английского языка МОСКВА ВЕЧЕ 1998
2. УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ ДЛЯ СЛУШАТЕЛЕЙ. Интенсивный курс обучения английскому языку по эмоционально-смысловому методу. Шехтер И.Ю. Нариманова М Пальцева Л.В Под общей редакцией доцента Шехтера И.Ю.1981
3. Иванова И.П. Бурлакова В.В. Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. М.: Высш. шк., 1981. – 288 с.
4. Шаховский В.И. Эмотивная семантика слова как коммуникативная сущность. Сб.: Коммуникативные аспекты значения. - Волгоград: Волгр. пед. ин-т, 1990
5. Ю.О. Александрова (Санкт-Петербург) Опущение эмотивности при переводе: интерференция или прагматическая адаптация? // http://www.phil.pu.ru/depts/02/anglistikaXXI\_01/3.htm